

中国語湘方言の母音に関する一考察

一 湘潭語と長沙語を中心に

目次

1. はじめに

2. 母音体系

3. 単母音 [i], [ɿ], (ʅ), [y], [ə], [a], [o], [u]

4. 重母音 [ei], [ie], [ye], [əu], [uə], [ai], [ia], [ya], [au], [ua], [io], [ui]
[iəu], [yei], [uei], [iau], [yai], [uai]

5. 鼻母音 [ə̃], [õ], [iẽ], [yẽ]

6. 末鼻音 [in], [yn], [ən], [uən], [an], [ian], [yan], [uan], [oŋ], [ioŋ]

7. 音節主音の[ŋ], [ɰ]

8. おわりに

付録: I. 資料 II. 声調比較表 III. 湘潭語・長沙語音節表

・主要参考文献・

袁家驊, 1960, 『漢語方言概要』(文字改革出版社)

詹伯慧, 1981, 『現代漢語方言』(湖北人民出版社)

李永明, 1991, 『長沙方言』(湖南出版社)

1. はじめに

中国語湘方言の子音体系には新湘語と老湘語に分かれ、その違いは主として有声の破裂音と有声の破擦音の有無に見られるが、そして、新湘語の内部でも、老派と新派に分かれ、その違いは主としてそり舌音の有無に見られる。これについては、『紀要45巻第3号』の拙論「中国語湘方言の子音に関する一考察」(p173~p193)で述べた。本稿は新湘語、主として湘潭語①と長沙語の母音体系を比較分析し、両者の相違点を明らかにする。次表に示しているように、新湘語と老湘語の母音体系には違いが見られるが、同じ新湘語である新派長沙語の母音体系と老派湘潭語の母音体系にもその違いが見られる。母音と密接な関係にある声調については他の機会に譲る。なお、本稿で用いる音声資料は「中国語湘方言の子音に関する一考察」と同じものを、声調をつけくわえて数箇所訂正をして付録Iに示した。

2. 母音体系

湘潭語と長沙語の母音体系は次表のように示すことができる。参考のために、老湘語双峰語母音体系を挙げ、各表の下欄に母音音素と音節主音[ŋ], [ɰ]を併せて示した。

中国語湘方言の母音に関する一考察
— 湘潭語と長沙語を中心に

[表Ⅰ] 新湘語老派湘潭語母音体系(音節主音順位, 37個)

口 母 音		鼻 母 音	
単母音	重母音	鼻母音	末鼻音
i (1)(ɿ)			in
y			yn
ə	ei ie ye əu iəu yei uei	iẽ yẽ	ən uən
a	ai ia ya au ua iau uai		an ian yan uan
o	io	õ	
u	(ui)		
母音音素	i y e a o u ẽ õ	音節主音	ɱ ɳ

[表Ⅱ] 新湘語新派長沙語母音体系(音節主音順位, 40個)

口 母 音		鼻 母 音	
単母音	重母音	鼻母音	末鼻音
i (1)			in
y			yn
ə	ei ie ye əu uə iəu yei uei	ɿ iẽ yẽ	ən uən
a	ai ia ya au ua iau yai uai		an ian yan uan
o	io	õ	(oŋ ioŋ)
u			
母音音素	i y e a o u ẽ õ	音節主音	ɱ ɳ

[表Ⅲ] 老湘語双峰語母音体系(音節主音順位, 36個)

口 母 音		鼻 母 音	
単母音	重母音	鼻母音	末鼻音
i (1)(ɿ)	ui	ĩ uĩ	in
y			yn
ə	iə ye əu uɛ ie ie ue	ẽ iẽ uẽ	ən uən
a	ua	ã uã	ɑŋ iaŋ
o	io	õ iõ	
u	iu		
母音音素	i y e a o u ĩ ẽ õ	音節主音	ɱ ɳ

なお, (ui)は湘潭語, (oŋ), (ioŋ)は長沙語に現在でも観察されるので, ()して示した。

長沙語の母音体系について、先行研究の袁1960と詹1981と李1991の体系をそれぞれ次に示しておく。

袁1960, 長沙語韻母表(38個)②:

四呼	開尾, -i -u尾韻									鼻化韻		鼻 尾 韻			
開	ɿ, ʅ	a	o	ɤ		ai	ei	au	ɤu	õ		an	ɤ(:)n	ən	oŋ
齊	i	ia	io		ie			iau	iɤu		iẽ	ian		in	ioŋ
合	u	ua		uɤ		uai	uei					uan		uən	
撮	y	ya			ye	yai	yei				yẽ	yan		yn	

詹1981, 長沙語韻母表(36個)③:

開尾韻					鼻化韻		
ɿ	i	u	y	õ	iẽ		yẽ
a	ia	ua	ya				
o	io						
鼻尾韻							
ə	ie	uə	ye	an	ian	uan	yan
ai		uai	yai	ɤn			
ei		uei	yei	ən	in	uən	yn
au		iau					
əu		iəu					

李1991, 長沙語韻母表(38個)④:

ɿ	ə	ie	uei	ye
ei	ẽ	iẽ	ua	yẽ
a	əu	ia	uai	yei
ai	ən	iau	uan	ya
au	ɸ	ian	uə	yai
an	ɳ	io	uən	yan
o	i	iəu	y	
õ	in	u	yn	

袁1960と詹1981と李1991は長沙語の母音体系についてほぼ同じ体系を示されているが、袁体系(以下同)では鼻尾韻に[oŋ]と[ioŋ]を示しているのに対して、詹体系(以下同)と李体系(以下同)ではそれをしていない。李体系は「鼻韻尾只有一個[-n], [-ŋ]尾已經消失, 部分變[-n]尾, 部分變鼻化。(末鼻音は[-n]の一個しかなく, [-ŋ]はもう消失した。一部の語は[-n]になり、一部の語は鼻音化した)」⑤と指摘している。

同じく[on], [ion]の有無について詹体系は次のように記述している。

鼻音尾韻在許多長沙人嘴里只有-n韻而無-ŋ韻。in, iŋ不分, ən, əŋ不分, 分別合併為in, ən。此外, 普通話中uŋ韻和yŋ韻的字長沙話一般也分別併入ən, in兩韻。因此, “公”念kən, “兄”念ɕin, 但也有部分長沙人這部分字保留其獨立性, 念為ion韻(相當於普通話yŋ)和on(相當於普通話uŋ)。

(末鼻音は多くの長沙人の口からでは-nが観察されるが, -ŋが観察されない。in, iŋの区別がなく, ən, əŋの区別もなく, それぞれinとənに併合されている。このほか, 普通話のuŋとyŋの字は長沙語では一般的にそれぞれənとinに併合されている。したがって, 「公[kon]」は[kən]と読み, 「兄[ɕion]」は[ɕin]と読む。ただし, この部分の字の独立性を保ち, [ion](普通話のyŋに相当する)と[on](普通話のuŋに相当する)と読む一部分の長沙人もいるものである)⑥。

しかし, 詹体系のこの記述では[on]と[ion]を長沙語の母音体系から外す十分な理由となっておらず, かつ詹体系の記述自身に幾つかの不備をここで指摘しなければならない。

長沙語, 及び湘方言全体では, 普通話とは違い, 音節末鼻音の[n], [ŋ]による意味の区別がなさないのが特徴である。例えば, 普通話では, 「賓[pin¹]」と「氷[pin¹], 「貧[p'in²]」と「瓶[p'in²]」が意味の区別をし, [in]と[iŋ]はミニマルペアとなって, 対立関係を示している。これは長沙語では「賓」と「氷」, 「貧」と「瓶」はいずれも[pin]と言う。しかし, 話し言葉には観察されないが, 書き言葉, いわゆる「文讀wén dú」, 本稿では文口語と言うが, このような文口語には[on]と[ion]がたびたび見られる。本稿資料のZ氏の発音に, 「中国」を[tson¹kue⁶]と発音されている箇所があるのはその証拠である。

先行研究の記述を見ると, 袁体系1960年代の記述では長沙語には[on]と[ion]の音声が存在しているのに対して, 詹体系1980年代の記述では, 20年は経過しているから, [on][ion]話者が自然減少したこともあり, 長沙語には[on]と[ion]の存在がないとされている。しかし, 15年経っての今日では, 長沙語にはもう見られないはずの[on], [ion]が存在していると本稿で確認したのはなぜか。本稿の長沙語話者Z氏は1958年生まれで, 資料の録音に協力したのは1996年の3月に氏が来日した時である。Z氏は[on][ion]話者ではないはずである。資料の中, 「中」の発音が一カ所だけ[tson¹]となっており, 「痛」が[t'on⁴]となっている。これは方言で文章を読むときなどに見られる文口語の発音ではあるが, このような文口語現象⑦は他の方言話者にもよく見られる。すなわち, 長沙語の[on], [ion]は話し言葉としての「白讀bái dú」, つまり純粋な口語の中では一般的ではないが, 文章などを讀んだり, 講演などをしたりするときなどの文口語にはまだ結構存在していることがわかる。

一方, 湘潭語話者のM氏は1893年の生まれで, 本稿の資料は今から50年前の氏の1949年10月1日の録音であるので, [on][ion]話者であるし, 且つ原稿を読み上げていたのにもかかわらず, 氏の録音では[on][ion]の存在は見られなかった。これは「推廣普通話tuīguǎng pǔtōnghuà」(共通語

普及運動)⑧や学校教育などの影響のため、文口語は人々の普段の言語生活に浸透してきていることなので、意外ながら逆に[on]と[ion]の発音は若い世代に覚えられてしまい、かえって観察される事実が否定できない。

したがって、共通語普及運動で方言を規範化する動きも強い中、長沙語の[on], [ion]の音声については、現存の音声を忠実に記述するには、まだ当分長沙語の母音体系に保留すべきではなかろうか。本稿では表Ⅱに[on], [ion]を()にいれて示した。

次は詹体系の記述に「普通話中un韻和yn韻」との記述があるが、これは明らかに不適切である。なぜなら、中国語の普通話には[un], [yn]に該当する音声が存在していないからである。詹体系の記述に挙げた語例の「公」と「兄」は、それぞれ普通話においては「公」は表記はgōng, 音声は[koŋ¹]であり、「兄」は表記はxiōng, 音声は[ɕioŋ¹]である。

さらに、詹体系の記述に[l]と[l̥]のかわりに[l̪]の表記が見えるが、これは誤植かもしれないが、[l̪]の間違いであろう。[l̪]はIPAでは一般的に子音の側面音を表記する記号であるので、母音の体系にはまず用いることはないだろう。しかし、詹体系のl̪は[l̪]の間違いであり、[l̪], [l̪]にかわる表記であると見なしても、依然として不適切な記述であると言わざるを得ない。[l̪]は音節副音として舌位が低から高へ移動する英語の複合母音[ai]ような場合に[a l̪]と表記することがあるが、しかし、[l̪]は破擦音の[ts], [tsʰ], [s]の後にのみ、[l̪]はそり舌音の[tʂ], [tʂʰ], [ʂ]の後にのみ現れ、それぞれ前後に母音に挟まれることのない音節主音であるため、[l̪]と[l̪]は[l̪]とは全く異なる音である。

次に、袁体系では長沙語の中舌母音について、重母音の場合は舌位が後寄りの[ɤ]で記述し、鼻尾韻の場合は中央寄りの[ə]で記述している。これについては次のように記述している。

展唇後元音ɤ単用或在uɤ ɤu ɤn uɤn中為ɤ, 在韻尾u前略呈圓唇化, 為ɤ。ə出現於ən uən二韻, 略前, 略短。

(平唇與舌母音[ɤ]が単独或いは[uɤ], [ɤu], [ɤn], [uɤn]に現れるときは[ɤ]であり、[u]の前にくると円唇化し、[ɤ]である。[ə]は[ən]と[uən]に現れるときやや前寄り、短い)⑨。

これに対して詹体系は[ɤn]の記述のみである。

袁体系の[ɤ]は奥舌半狭母音であるが、しかし、長沙語のeと普通話の奥舌の半狭母音eと比較すると、舌の位置が前寄りであり、ややひろい中舌の半広母音[ə]である。全体的に舌位が前寄りなのは中国語の南方方言の共通する特徴である。北方方言と比較する意味で、本稿は長沙語のeは奥舌の半狭母音[ɤ]で表記するよりは、むしろ中央寄りの中舌半広母音[ə]で表記すべきであると考え、表Ⅱ表Ⅲのように示した。そして、詹体系の[ɤn]にあたる音は[ən]でも表記できるが、実際の音声はむしろ鼻母音の[ə̃]であるので、本稿は[ə̃]の表記をしている。湘潭語には[ə̃]がない。

「国」という言葉の発音であるが、長沙語は[uə̃]であるのに対して、湘潭語は[ye]である。これ

は使用頻度の高い語であるが、長沙語では、[uə]は日常使われているのがこの一語だけである。湘方言の他の方言、例えば永州方言なども「国」は[kye¹]であるが、長沙語は普通話の影響も考えられ、文口語の発音[uə]のほうが主流となっている。ただ、筆者の観察では、長沙語でも話し言葉、口語のなかでは「国」は[kye²]と観察されることがある。本稿資料のMの音声は湘潭語の母音体系の一種と見なすが、これについての先行研究は手元には見当たらない。M氏の音声进行分析して湘潭語の母音体系を表1にまとめた。

次は、付録の資料の音声を中心に、普通話との対応関係を念頭にしながら、湘潭語と長沙語の母音体系を見ていく。

3. 単母音 [i], [ɿ], [ʅ], [y], [ə], [a], [o], [u]

単独で音節主音になる口母音は、湘潭語には[i], [ɿ], [ʅ], [y], [ə], [a], [o], [u]の8個の音声があるが、長沙語には、本稿は資料のZ氏の音声を見る限りでは、そり舌音の後にくる[ʅ]が見当たらないので、[i], [ɿ], [y], [ə], [a], [o], [u]の7個である。音素として考える場合は、/i/, /y/, /e/, /a/, /o/, /u/の6個で妥当であろう。

なお、参考のため、普通話の表音ローマ字「拼音pīnyīn」をつけた。語例の意味は資料の訳文を参照されたい。

[i] [i]は平唇の前舌狭母音である。音節主音の[i]はIPAの[i]よりは舌位がやや後寄りである。普通話の[i]とほぼ同じである。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	立	lì	[li ⁶]	[li ⁶]	[li ⁴]
	帝	dì	[ti ⁴]	[li ⁴]	[li ⁴]
	義	yì	[ɲi ⁴]	[i ⁴]	[i ⁴]
	以	yǐ	[i ³]	[i ³]	[i ³]
	的	de	[ti]	[ti]	[tə]
	利	lì	[li ⁴]	[li ⁴]	[li ⁴]
	基	jī	[ʈɕi ¹]	[ʈɕi ¹]	[ʈɕi ¹]
	体	tǐ	[tʰi ³]	[tʰi ³]	[tʰi ³]
	地	tì	[ti ⁴]	[ti ⁴]	[ti ⁴]
	其	qí	[ʈɕi ²]	[ʈɕi ²]	[ʈɕi ²]
	一	yī	[i ⁶]	[i ⁶]	[i ¹]
	集	jí	[ʈɕi ⁶]	[ʈɕi ⁶]	[ʈɕi ²]
	意	yì	[i ⁴]	[i ⁴]	[i ⁴]

席	xí	[si ⁶]	[ɕi ⁶]	[ɕi ²]
李	lǐ	[li ³]	[li ³]	[li ³]
錫	xī	[si ¹]	[ɕi ¹]	[ɕi ¹]
習	xí	[ɕi ¹]	[ɕi ¹]	[ɕi ¹]
秘書	mìshū	[pi ⁴ ʂu ¹]	[mi ⁴ ɕy ¹]	[mi ⁴ ʂu ¹]

音節副音の[i-]と[-i]は、前後の母音の影響で舌位がやや前後上下にずれる。例えば、「平」の音声[pin²]は、[i-]が後続する前舌鼻音の[n]の影響で舌位がやや前寄りになり、IPAの[i]に近い前舌狭母音になる。一方、「美」の音声[mei²]は、[-i]が前の半狭母音[e]の影響で、舌位が下がり、IPAの[i]に近い。精密表記では[mei²]である。さらに、「来」の音声[nai²]は、[-i]が前の広母音[a]の影響で舌位がさらに下がり、IPAの[e]に近いので、精密表記では[nae]になる。本稿はこのような論述をしないので、[i]の表記は音節主音、副音問わず、一律に簡略表記の[i]で表記することにする。

[ɿ] [ɿ]は平唇の中舌狭母音である。IPAの[i]に近い音であるが、現在では中国語の平唇の中舌狭母音を[ɿ]で表記するのが一般的である。この音は[ts], [tsʰ], [s]の後にのみ現れるが、日本語の「ツ」「ヅ」「ス」「ズ」の母音[ɯ]も平唇の中舌狭母音であるが、聴覚印象では中国語の[ɿ]と日本語の[ɯ]は限りなく似ている。ただ音韻論的には中国語の[ɿ]は[i]の異音であるのに対し、日本語の[ɯ]は[u]の異音であるから、それぞれ[ɿ]と[ɯ]で表記しているわけである。

湘潭語の[ɿ]と長沙語の[ɿ]は普通話の[ɿ]とは同じ音である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	自	zì	[tsɿ ⁴]	[tsɿ ⁴]	[tsɿ ⁴]
	司	sī	[sɿ ¹]	[sɿ ¹]	[sɿ ¹]
	此	cǐ	[tsʰɿ ³]	[tsʰɿ ³]	[tsʰɿ ³]

[ʅ] [ʅ]は平唇のそり舌狭母音である。この[ʅ]は北京語や普通話の[ʅ]ほど舌先が硬口蓋のほうへそらない。[ʅ]は[tʂ], [tʂʰ], [ʂ]の後にのみ現れる。そして、本稿の調査の限りでは、湘潭語には若い年代にもこのそり舌音が一般的に見られるが、長沙語では年配層では観察されるものの、若い年代のそり舌音はめったに見られない。資料のZ氏の音声には[ʅ]は観察されず、そのかわりは全部[ɿ]であった。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	石	shí	[ʂɿ ⁶]	[sɿ ⁶]	[ʂɿ ²]
	之	zhī	[tʂɿ ¹]	[tsɿ ¹]	[tʂɿ ¹]
	治	zhì	[tʂɿ ⁴]	[tsɿ ⁴]	[tʂɿ ⁴]
	日	rì	[ʐɿ ⁶]	[ʐɿ ⁶]	[ʐɿ ⁴]

中国語湘方言の母音に関する一考察
 — 湘潭語と長沙語を中心に

致	zhì	[tʂɿ ⁵]	[tsɿ ⁵]	[tʂɿ ⁴]
事	shì	[ʂɿ ⁵]	[sɿ ⁵]	[ʂɿ ⁴]
時	shí	[ʂɿ ²]	[sɿ ²]	[ʂɿ ²]

[y] [y]は円唇の前舌狭母音である。北京語や普通話の[y]ほど口唇がまるくないが、同じ音である。湘潭語と長沙語の[y]の違いが見られない。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	處於	chùyú	[tɕy ⁵ y ²]	[tɕy ⁵ y ²]	[tɕu ⁴ y ²]
	除	chú	[tɕy ²]	[tɕy ²]	[tɕu ²]
	主	zhǔ	[tɕy ³]	[tɕy ³]	[tɕu ³]
	朱	zhū	[tɕy ¹]	[tɕy ¹]	[tɕu ¹]
	玉	yù	[y ⁴]	[i ⁴]	[y ⁴]

「玉」の発音は、湘潭語では[y]、これは普通話とは同じであるが、長沙語では[i]と発音する点は違う所である。

[ə] [ə]は非平唇の中舌半広母音である。湘潭語も長沙語も単母音eは[ə]である。普通話の[ə]とはほぼ同じであるが、舌の位置がやや前寄りである。北京語では半狭の奥母音[ɤ]であるので、舌の位置がもっと後寄りである。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	革	ké	[kə ⁶]	[kə ⁶]	[kə ²]
	熱	rè	[ʒə ⁶]	[ʒə ⁶]	[ʒə ⁴]
	得	dé	[tə ⁶]	[tə ⁶]	[tə ²]
	德	dé	[tə ⁶]	[tə ⁶]	[tə ²]
	伯	bó	[pə ²]	[pə ²]	[po ²]
	澤	zé	[ts'ə ⁶]	[ts'ə ⁶]	[tsə ²]

「伯」の母音は湘潭語と長沙語は共に[ə]であるのに対して、普通話では[o]となっている。

[a] [a]は非平唇の奥舌広母音である。普通話の[a]より後寄りであり、IPAの[a]に近い音である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	發	fā	[fə ⁶]	[fə ⁶]	[fa ¹]
	他	tā	[t'ə ¹]	[t'ə ¹]	[t'a ¹]
	法	fǎ	[fə ⁶]	[fə ⁶]	[fa ³]
	馬	mǎ	[mə ³]	[mə ³]	[ma ³]
	達	dá	[tə ⁶]	[tə ⁶]	[ta ³]

察 chá [ts'a⁶] [ts'a⁶] [tɕ'a²]

単母音のaは実際の音声は湘潭語も長沙語も[a]であるが、本稿は便宜のため、資料などでは[a]と表記した。

[o] [o]は円唇の奥舌半狭母音である。IPAの[o]や普通話の[o]より開口度はやや大きい。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	火	huǒ	[xo ³]	[xo ³]	[xuo ³]
	我	wǒ	[ŋo ³]	[ŋo ³]	[uo ³]
	和	hé	[xo ²]	[xo ²]	[xə ²]
	各	kè	[ko ⁶]	[ko ⁶]	[kə ⁴]
	薄	bó	[po ⁶]	[po ⁶]	[po ²]
	羅	luó	[lo ²]	[lo ²]	[luo ²]
	郭	guō	[ko ⁶]	[ko ⁶]	[kuo ¹]
	沫	mò	[mo ⁴]	[mo ⁴]	[mo ⁴]

「火」、「我」、「羅」、「郭」の母音は普通話では[uo]であるのに対して、湘潭語と長沙語のいずれも[o]である。そして、「和」、「各」の母音は普通話では[ə]であるが、湘潭語を見ても長沙語を見てもいずれも[o]である。

[u] [u]は円唇の奥舌狭母音である。この[u]はIPAの[u]及び普通話の[u]とは同じ音である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	土	tǔ	[t'u ³]	[t'əu ³]	[t'u ³]
	除	chú	[tɕ'y ²]	[tɕ'y ²]	[tɕ'u ²]
	苦	kǔ	[k'u ³]	[k'u ³]	[k'u ³]
	府	fǔ	[ɸu ³]	[fu ³]	[fu ³]
	族	zú	[ts'u ⁶]	[ts'əu ⁶]	[tsu ²]
	組	zǔ	[tsu ³]	[tsəu ³]	[tsu ³]
	吳	wú	[u ²]	[u ²]	[u ²]
	武	wǔ	[u ³]	[u ³]	[u ³]
	烏	wū	[u ¹]	[u ¹]	[u ¹]
	互	hù	[ɸu ⁵]	[fu ⁵]	[xu ⁴]
	布	bù	[pu ⁴]	[pu ⁴]	[pu ⁴]

「土」、「族」、「組」の母音は湘潭語では[u]となっているが、これはやはり文口語の発音であり、長沙語の[əu]は一般的であろう。

4. 重母音 [ei], [ie], [ye], [əu], [uə], [ai], [ia], [ya], [au], [ua], [io], [ui]

[iəu], [yei], [uei], [iau], [yai], [uai]

重母音の場合は、音節主音と音節副音があるが、音節主音には、[i], [e], [ə], [a], [o]の五個であるが、音節副音には、[i], [y], [u]の三個がある。音節副音は中国語では「介音 jièjīn」と言う。長沙語の介音については袁体系と詹体系及び李体系はそれぞれ次のように述べている。

袁体系:

介音有 i u y 三個, 發音時帶有相当顯著的摩擦成分, 實際上是 j w ㄐ。介音 y 構成的復元音極為豐富, 有 ya ye yai yie yě yan yn 七個。

(介音には [i], [u], [y] の三個があり, 調音の際にかなり際立つ摩擦が聞こえ, 実際はそれぞれ [j], [w], [ɣ] である。介音 [y] が構成する重母音は数多く, それぞれ [ya], [ye], [yai], [yei] (ここは原文は [yie] であるが, 明らかに [yei] の間違いであるので訂正しておく), [yě], [yan], [yn] の七個ある)⑩。

詹体系:

(1) 介音有 -i-, -u-, -y- 三個, 發音時帶有相当顯著的摩擦成分。

(2) 以 y 為介音的復元音相当豐富, 有 ya, ye, yai, yei, yě, yan, yn 七個。

((1) 介音には -i-, -u-, -y- の三個があり, 調音の際にかなり際立つ摩擦が聞こえる。

(2) 介音 [y] で構成する重母音は数多く, それぞれ [ya], [ye], [yai], [yei], [yě], [yan], [yn] の七個ある)⑪。

李体系:

介音 [-i-], [-u-], [-y-] 俱全。

(介音は [-i-], [-u-], [-y-] そろっている)⑫。

上のように、長沙語の介音については袁体系と詹体系及び李体系はほぼ同じような記述をしている。しかし、次のような点を指摘したい。

まず、袁体系の記述では、介音の [i], [u], [y] は実際の発音は [j], [w], [ɣ] であるとあるが、これは [-i-], [-u-], [-y-] のように音節主音の前に現れる際にわたり音的であり、発音時間も短いので、[j-], [w-], [ɣ-] と表記しても差し支えがないが、[-i-], [-u-] のように音節主音の後に現れる場合はわたり音ではなく、発音時間も [-i-], [-u-] より長いので、[-j], [-w] の表記は妥当ではなく、やはり [-i-], [-u-] が適切である。後述のように、[-u] は実際の発音は非円唇の [-ʊ] であるが、便宜のため、本稿は [-u] の表記をとる。

次は、湘方言特有の音節副音 [y] は音節主音の後にくることはまずないので、詹体系及び李体系の [-y-] の表記は音節主音の前後に現れる表記であるが、これは正確さが欠き、[y-] が適切であろう。

[ŋ]と[m]以外では音節主音は母音が担っているが、重母音の場合は前後にくる副音の影響で単母音と比較すると、舌位が前後にずれて違う音になってくる。例えば、単母音のeは中舌母音の[ə]であるが、二重母音[ei]のeはIPAの前舌の[e]とは同じ音である。[ai], [yai]のaはIPAの[a]であるのに対し、単母音のaと[ia], [ua], [ya]のaは、舌の位置はもっと奥の[ɑ]である。

次は語例を挙げながら湘潭語と長沙語の重母音を見ていく。

[ei] [ei]のeはIPAの[e]と同じである。iはやや広い[i]であるが、表記の便宜上、[i]とする。この[ei]は湘潭語も長沙語も普通話の[ei]とは同じ音であるが、しかしながら普通話では[ui]である場合は少なくない。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	背	bèi	[pei ⁴]	[pei ⁴]	[pei ⁴]
	隊	duì	[tei ⁴]	[tei ⁴]	[tui ⁴]
	推	tuī	[t'ei ¹]	[t'ei ¹]	[t'ui ¹]

[ie] [ie]のeは[ei]のeとは違って、やや広い[E]である。しかし、普通話の[ie]のeは湘潭語と長沙語のほど広くはない。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	結	jié	[ɬie ⁶]	[ɬie ⁶]	[ɬie ²]
	滅	miè	[mie ⁴]	[mie ⁴]	[mie ⁴]
	業	yè	[ɲie ⁶]	[ɲie ⁶]	[ie ⁴]
	協	xié	[ɕie ²]	[ɕie ²]	[ɕie ²]

[ye] [ye]のeは[ie]のeと似ており、やや広い[E]であるが、[ye]のyは口唇の形はそれほどまるくなく、やや広い[Y]であるのに対して、普通話のyは円唇の[y]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	決	jué	[ɬye ⁶]	[ɬye ⁶]	[ɬye ²]
	国	guó	[kye ⁶]	[kuə ⁶]	[kuo ²]

湘潭語の「国」は[kye⁶]となっているのに対し、長沙語は[kuə⁶]で、普通話は[kuo²]である。

[əu] [əu]のeはやはり中舌の[ə]であり、副音のuは口唇の形は普通話の副音[u]ほどまるくなく、舌位もやや広い[u]である。しかし、湘潭語と長沙語の多くの[əu]に対応する普通話の音声は[əu]ではなく、[u]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	勾	gōu	[kəu ¹]	[kəu ¹]	[kəu ¹]
	助	zhù	[ts'əu ⁵]	[ts'əu ⁵]	[tʂu ⁴]
	祖	zǔ	[ts'əu ³]	[ts'əu ³]	[tsu ³]

中国語湘方言の母音に関する一考察
—— 湘潭語と長沙語を中心に

数	shù	[səu ⁴]	[səu ⁴]	[ʂu ⁴]
叔	shū	[ʂəu ¹]	[səu ¹]	[ʂəu ¹]
燭	zhú	[tʂəu ⁶]	[tsəu ⁶]	[tʂu ¹]
首	shǒu	[ʂəu ³]	[səu ³]	[ʂəu ³]

[uə] [uə]は湘潭語にはなく、長沙語にある発音であるが、このeは中舌半広母音の[ə]であり、IPAの[ə]に似ている音である。北京語ではこのeは奥舌半狭母音の[ɤ]であるが、普通話では北京語の[ɤ]より前寄りの[ə]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	国	guó	[kye ⁶]	[kuə ⁶]	[kuo ²]

[uə]の発音は長沙語では「国」[kuə⁶]の一語である。しかし、湘潭語もその他の湘方言ではほとんど「国」は[kye⁶]である。

[ai] [ai]は湘潭語も長沙語も普通話の[ai]と同じ音である。この[ai]のaは中央寄りの[a]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	来	lái	[lai ²]	[lai ²]	[lai ²]
	頼	lài	[nai ⁴]	[nai ⁴]	[lai ⁴]
	在	zài	[tsai ⁵]	[tsai ⁵]	[tsai ⁴]
	財	cái	[tsai ²]	[tsai ²]	[ts'ai ²]
	派	pài	[p'ai ⁴]	[p'ai ⁴]	[p'ai ⁴]
	愛	ài	[ŋai ⁴]	[ŋai ⁴]	[ai ⁴]
	代	dài	[tai ⁵]	[tai ⁵]	[tai ⁴]
	培	péi	[p'ai ²]	[pei ²]	[p'ei ²]

[ia] [ia]のaは普通話の[ia]のaより後寄りの[ɿ]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	介	jiè	[ɰia ⁴]	[kai ⁴]	[ɰie ⁴]
	解	jiě	[ɰia ³]	[kai ³]	[ɰie ³]
	下	xià	[ɕia ⁴]	[ɕia ⁴]	[ɕia ⁴]
	亚	yà	[ia ⁴]	[ia ⁴]	[ia ⁴]

漢字例の「介」、「解」は、湘潭語では[ia]であるが、長沙語では[ai]である。これに対して普通話では[ie]である。

[ya] [ya]は本稿の資料では漢字例がないが、湘潭語も長沙語もその代表例は「抓」[ɰya¹](掴む、捕まえる)である。[ya]のyは単母音の[y]とは同じ音であるが、普通話の[y]ほど円唇ではな

い。[ya]のaは奥舌の[ɤ]である。便宜のため、[ya]の表記をとっている。

[au] [au]は普通話の[au]とは同じ音である。[au]のaは単母音のaより前寄りであり、副音の[-u]は[əu]のuとは同じ広い[ʊ]である。便宜のため、[au]と表記する。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	保	bǎo	[pau ³]	[pau ³]	[pau ³]
	少	shǎo	[ɕau ⁴]	[sau ⁴]	[ɕau ⁴]
	高	gāo	[kau ¹]	[kau ¹]	[kau ¹]
	告	gào	[kau ⁴]	[kau ⁴]	[kau ⁴]

[ua] [ua]のaは普通話の[ua]のaより後寄りの[ɤ]であるが、介音のuは普通話の介音uとは同じ音である。便宜のため、[ua]と表記する。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	華	huá	[xua ²]	[xua ²]	[xua ²]

[io] [io]の[o]は口唇の形はIPAの[o]ほどまるくない音である。そして普通話にはこの[io]の音声はない。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	若	ruò	[io ⁶]	[io ⁶]	[ʒuo ⁴]

[ui] [ui]は資料の湘潭語にのみ観察された音であるが、普通話には同じ[ui]がある。長沙語では[ui]の発音に対してほとんど[ei]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	水	shuǐ	[ɕui ³]	[ɕyei ³]	[ɕui ³]
	会	huì	[ɸui ⁴]	[fei ⁴]	[xui ⁴]
	恢	huī	[xui ¹]	[fei ¹]	[xui ¹]

[iəu] [iəu]は湘潭語にも長沙語にもあり、きちんと普通話に対応している音である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	由	yóu	[iəu ²]	[iəu ²]	[iəu ²]
	劉	liú	[liəu ²]	[liəu ²]	[liəu ²]
	久	jiǔ	[ɤiəu ³]	[ɤiəu ³]	[ɤiəu ³]
	柳	liǔ	[liəu ³]	[liəu ³]	[liəu ³]

[yei] [yei]は湘方言の特徴のある音声であるが、普通話にはこの[yei]の音はない。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	水	shuǐ	[ɕui ³]	[ɕyei ³]	[ɕui ³]

湘潭語は話し言葉の口語では「水」も[ɕyei³]と言うが、本稿の資料のM氏の[ɕui³]の発音は文

口語であることは明らかである。

[uei] [uei]の音声は例外なく普通話と対応している。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	為	wèi	[uei ²]	[uei ²]	[uei ⁴]
	委	wěi	[uei ³]	[uei ³]	[uei ³]
	唯	wéi	[uei ²]	[uei ²]	[uei ²]

[iau] [iau]の音声は整然として普通話と対応している。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	消	xiāo	[ɕiau ¹]	[ɕiau ¹]	[ɕiau ¹]
	僑	qiáo	[ɬɕiau ²]	[ɬɕiau ²]	[ɬɕiau ²]
	表	biǎo	[piaʊ ³]	[piaʊ ³]	[piaʊ ³]
	彪	biāo	[piaʊ ¹]	[piaʊ ¹]	[piaʊ ¹]

[yai] [yai]は資料には漢字例がなく、そして湘潭語にはこの発音がない。長沙語の[yai]の漢字例としては、例えば「衰」[ɕyai¹](衰える)、「帥」[ɕyai⁴](將軍)などが挙げられる。普通話にはこの[yai]の発音がない。

[uai] [uai]の音声もわりとよく普通話と対応しているが、子音の影響で、長沙語では「懷」の場合は[xuai²]ではなく、[fai²]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	外	wài	[uai ⁵]	[uai ⁵]	[uai ⁴]
	懷	huái	[xuai ²]	[fai ²]	[xuai ²]

上述のとおり、湘潭語では[uə], [yai]がない以外は長沙語とほぼ同じ重母音を有する。そして、三重母音の場合は普通話との対応から見れば、口語よりも文口語でよく使われることがわかる。

5. 鼻母音 [ɐ̃], [õ], [iẽ], [yẽ]

鼻母音は湘潭語や長沙語に限らず、中国語全体の発音の特徴のひとつである。ただ、湘方言は末鼻音の弁別機能が弱まるにつれて、末鼻音から鼻音化した鼻母音が数多いことは特徴である。このような鼻母音は普通話の[-n]のもつ語の一部が対応し、後述のように、普通話の[-ŋ]のもつ語の多くは湘潭語と長沙語が[-n]となっていることがわかる。次に漢字例を挙げておく。

[ɐ̃] [ɐ̃]の漢字例は資料にはなく、かつ湘潭語にはこの[ɐ̃]の発音がない。長沙語では、「扇」[sɐ̃⁴](扇子)、「占米」[tsɐ̃¹mi³](粳米)などの例が挙げられる。普通話にもこの[ɐ̃]が存在しない。

[õ] [õ]の発音は普通話にはない。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
---	----	----	-----	-----	-----

桓	huán	[xǒ ³]	[xǒ ³]	[xuan ²]
团	tuán	[tuan ³]	[tǒ ³]	[t'uan ²]

[iě] [iě]は湘潭語にも長沙語にも数多く見られる。普通話にはこの[iě]の音声はない。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	現	xiàn	[ɕiě ⁴]	[ɕiě ⁴]	[ɕian ⁴]
	全	quán	[tsiě ²]	[ɬɕiě ²]	[ɬɕyan ²]
	選	xuǎn	[siě ³]	[ɕiě ³]	[ɕyan ²]
	前	qián	[tsiě ²]	[ɬɕiě ²]	[ɬɕian ²]
	検	jiǎn	[ɬɕiě ³]	[ɬɕiě ³]	[ɬɕian ³]

[yě] [yě]は普通話では[yan]であることは一目瞭然である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	院	yuàn	[yě ⁴]	[yě ⁴]	[yan ⁴]
	愿	yuàn	[yě ⁴]	[yě ⁴]	[yan ⁴]
	原	yuán	[yě ²]	[yě ²]	[yan ²]

6. 末鼻音 [in], [yn], [ən], [uən], [an], [ian], [yan], [uan], [oŋ], [ioŋ]

末鼻音は湘潭語も長沙語も[n]と[ŋ]の区別がない。普通話の[-ŋ]のもつ語の多くは、湘潭語と長沙語では[-n]となっている。次のように漢字例を挙げておく。

[in] [in]のiは単母音のiよりやや狭く、普通話の[in]とは同じ音である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	人民	rénmín	[in ² min ²]	[zen ² min ²]	[zen ² min ²]
	命	mìng	[min ⁴]	[min ⁴]	[miŋ ⁴]
	領	lǐng	[lin ³]	[lin ³]	[liŋ ³]

[yn] [yn]のyは普通話のyほど口唇の形が丸くない音である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	雲	yún	[yn ²]	[yn ²]	[yn ²]
	鈞	jūn	[ɬɕyn ¹]	[ɬɕyn ¹]	[ɬɕyn ¹]
	榮	róng	[yn ²]	[yn ²]	[ʐoŋ ²]

[ən] [ən]のəは単母音のəよりは舌位がやや前寄りである。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	們	mén	[mən]	[mən]	[men]
	政	zhèng	[tɕən ⁴]	[tsən ⁴]	[tɕən ⁴]
	動	dòng	[tən ⁵]	[tən ⁵]	[toŋ ⁴]

中国語湘方言の母音に関する一考察
— 湘潭語と長沙語を中心に

生 shēng [sən¹] [sən¹] [ʂən¹]

[uən] [uən]のəも単母音のəより舌位が前寄りである。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	共	gòng	[kuən ⁴]	[kən ⁴]	[kɔŋ ⁴]

[an] [an]のaは単母音のaとは同じく後寄りの[ɑ]であり、普通話のangのaとは似ている音である。便宜のため、本稿はいずれも[an]と表記する。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	党	dǎng	[tan ³]	[tan ³]	[taŋ ³]
	反	fǎn	[fan ³]	[fan ³]	[fan ³]
	産	chǎn	[ts'an ³]	[ts'an ³]	[tʂ'an ³]

[ian] [ian]のaも後寄りの[ɑ]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	蔣	jiǎng	[ɰian ³]	[ɰian ³]	[ɰiaŋ ³]
	章	zhāng	[ɰian ¹]	[ɰan ¹]	[tʂaŋ ¹]
	潜	qián	[ɰian ⁶]	[ɰian ⁶]	[ɰian ²]
	雁	yàn	[ɲan ⁴]	[ian ⁴]	[ian ⁴]

[yan] [yan]のaも後寄りの[ɑ]であるが、yは普通話のyほど口唇の形がまるくない。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	権	quán	[ɰyan ²]	[ɰyan ²]	[ɰyan ²]
	軍	jūn	[ɰyan ¹]	[ɰyn ¹]	[ɰyn ¹]

[uan] [uan]のaも後寄りの[ɑ]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	員	yuán	[uan ²]	[yɛ ²]	[yan ²]
	団	tuán	[tuan ²]	[tɔ ²]	[t'uan ²]

[oŋ] [oŋ]のoは普通話のoよりやや狭く、口唇の形もややまるい[o]であり、普通話のoは[ɔ]である。[oŋ]は本稿では湘潭語には観察されなかった。次の例のように、長沙語の[oŋ]に対して、湘潭語はいずれも[ən]である。

例	漢字	拼音	湘潭語	長沙語	普通話
	痛	tòng	[t'ən ⁴]	[t'oŋ ⁴]	[t'oŋ ⁴]
	中	zhōng	[tʂən ¹]	[tsoŋ ¹]	[tʂoŋ ¹]

[ioŋ] [ioŋ]は本稿の資料では観察されなかったが、長沙語には存在している音声である。例えば、「用」は[ioŋ⁴]であり、「融」は[ioŋ²]である。特に長沙語の文口語にはこの[ioŋ]はよく観察

される。

7. 音節主音の[ŋ], [ɲ]

音節主音の[ŋ], [ɲ]は一般に中国語に観察されるが、湘潭語や長沙語の[ŋ], [ɲ]は厦門語の[ŋ], [ɲ]ほど語彙が豊富ではない^⑨。語彙としては、[ŋ]は「你郎家[ŋ³nanka](あなた)」, [ɲ]は「姆媽[ɲ¹ma¹](お母さん)」しか観察されていない。

8. おわりに

本稿は湘潭語と長沙語の母音体系について先行研究の成果を踏まえながら論を試みたが、中国語の母音体系論になればならないのは声調の研究である。湘潭語と長沙語の声調についてはすでに現地調査を行い、よい資料を入手した。分析を進めて他の機会に論を譲りたい。

・注・

①本稿で言う湘潭語とは広義の湘潭語であり、故毛沢東主席の生まれ故郷である湘潭市韶山郷の方言のことである。湘潭語は狭義では主に湘潭市内の言葉を指すが、広義の湘潭語は湘潭市内以外の韶山市、湘郷市などを含む。本稿は便宜のため毛沢東氏の発音を広義の湘潭語の代表発音としているが、参考までに次に示すように、毛沢東氏の0歳～20歳までの言語環境を見れば、氏の発音は純粹の湘潭語よりも、むしろ湘郷語と長沙語のまじった湘潭語である。この9月11日に氏の生家の韶山沖へ湘潭語の現地調査に行ったとき、向かいにある毛家飯店(現在では「湘菜」、湖南料理としても中国では毛家飯店の名を知られている)の女主人湯瑞仁さんに、毛沢東の言葉が韶山沖の皆さんとは同じであるかを聞いたら、「毛沢東的話帶湘郷音(毛沢東の言葉は湘郷なまりがある)」と教えてくれた。毛家飯店の下のある記念写真撮影の50代の方と、ちょうどそこを通りかかった60代の農民毛さんも同じことを教えてくれた。このことを念頭に置いていただければ幸いである。

毛沢東氏の言語環境(0歳～25歳)

父親：毛順生、湘潭県韶山沖出身

母親：文七妹、湘郷県四都唐家出身

毛沢東：

0歳 湘潭県韶山沖南岸上屋場生まれ

0歳～8歳 ほとんど湘郷県四都唐家母親実家にて過ごす

8歳～16歳 湘潭県韶山沖南岸上屋場にて過ごす

16歳～17歳 湘郷県東山高等小学堂にて過ごす

17歳～25歳 長沙にて過ごす。北京、上海などにも短期滞在。

竹内実, 1989, 『毛沢東』(岩波書店), 汪澍白, 1993, 『毛沢東與中国文化』(中華書局)をご参照ください。

- ②袁家驊, 1960, 『漢語方言概要』(文字改革出版社), p104をご参照ください。
- ③詹伯慧, 1981, 『現代漢語方言』(湖北人民出版社), p129, 漢字例は省略した。
- ④李永明, 1991, 『長沙方言』(湖南人民出版社), p13, 漢字例は省略した。
- ⑤李永明, 1991, 『長沙方言』(湖南人民出版社), p14をご参照ください。
- ⑥詹伯慧, 1981, 『現代漢語方言』(湖北人民出版社), p130をご参照ください。
- ⑦文口語現象は中国語南方方言に一般的に存在し, 厦門語にも見られる。朱新建, 1996, 『愛知学院大学教養部紀要第44巻第1号』p89～p114をご参照ください。
- ⑧「推廣普通話」, 即ち共通語普及運動は最近では, この9月に, 中国中央電視台教育番組では「学普通話節目」(共通語を習おう)という新番組が始まっている。テレビで共通語を習うのは今までなかった番組である。

中国語の普通話とは, 北京方言の発音を標準発音としてきているが, 現在になって, 多くの北京っ子が気が付いてきているのは, 北京方言の声調と普通話の声調もかなり違うことである。例えば, 「教室」は北京方言では jiàoshǐ, 普通話では jiàoshì, 「友誼」は北京方言では yǒuyí, 普通話では, yǒuyì。確かに yǒuyì であると「有意」に聞こえてしまう。共通語の普及と規範化は一步間違えると却ってコミュニケーションの障害になってしまうこともある。

日本語についても言えることである。数十年前, 歴史仮名遣いから現代仮名遣いにかわる日本語の規範化では, 確かに教育には便利になったかもしれないが, 「カメラ(camera [ˈkæməɾə])」は「カメラ」になり, 原語の発音を遠のけた外来語が数多い。しかし, 日曜洋画劇場解説の淀川長治さんの数十年一貫として解説の言葉の中に出てくる「カメラ」は, 日本語が母語でない筆者にでも一種の言葉の洒落さを感じるのは何故だろう。やがてカメラがカメラになったようになっていくと, 「キャラメル」が「カラメル」になったり, 「キャラクター」が「ガラクタ」になったり, 「ギャラ」が「ガラ」になったら嘸かし日常の言語生活が困惑するだろう。日本語の漢字音でもそうであるが, 例えば, 「快」は歴史仮名遣いでは「クワイ kuwai」であつたので, 原語の中国語の「快 k' uài」とほとんど同じ発音であるから, 漢字の国, 中国の話者にとっては漢字の親しみをカンジさせてくれたものであるが, 現在では「快」は「カイ」と発音するので, 全く「怪」? になってしまったものである。

- ⑨袁家驊, 1960, 『漢語方言概要』(文字改革出版社), p108をご参照ください。
- ⑩袁家驊, 1960, 『漢語方言概要』(文字改革出版社), p106をご参照ください。
- ⑪詹伯慧, 1981, 『現代漢語方言』(湖北人民出版社), p129をご参照ください。
- ⑫李永明, 1991, 『長沙方言』(湖南人民出版社), p14をご参照ください。
- ⑬朱新建, 1996, 『現代厦門語の子音体系に関する一研究—日本語との比較』(愛知学院大学教養部紀要第43巻第3号), p119をご参照ください。

付録I:資料 『1949年10月1日毛澤東主席在開國大典上宣讀中華人民共和國中央人民政府成立公告』

同 胞 們， 中 華 人 民 共 和 國 中 央 人 民 政 府， 今 天 成 立 了！

P: t'ɔŋ²pau¹men, tʂɔŋ¹xua²zən²min²kɔŋ⁴xə²kuo²tʂɔŋ¹iɔŋ¹zən²min²tʂəŋ⁴fu³, ʂein¹t'ian¹tʂəŋ²li¹lə!

M: tən²pau¹ mən², tʂən¹xua²in² min²kuən⁴xo²kye⁶tʂən¹ian¹ in²min²tʂən⁴ɸu³, ʂein¹t'ie¹ tʂən²li¹lə!

自 蔣 介 石 國 民 黨 反 動 政 府 背 叛 祖 國， 勾 結 帝 國 主 義， 發 動

P: tsɿ⁴ ʂeiɔŋ³ ʂie⁴ ʂl² kuo² min² tɔŋ³ fan³ tɔŋ⁴tʂəŋ⁴fu³pei⁴p'an⁴ tsu³ kuo², kəu¹ ʂie²ti⁴kuo²tʂu³i⁴, fa¹tɔŋ⁴

M: tsɿ⁴ ʂian³ ʂia⁴ ʂl⁶ kye⁶ min² tan³ ɸan³ tən⁵tʂən⁴ɸu³pei⁴p'ian⁴tsəu³kye⁶, kəu¹ ʂie⁶ti⁴kye⁶tʂy³ni⁴, ɸa⁵tən⁵

Z: tsɿ⁴ ʂian³ kai⁴ ʂl⁶ kuə⁶ min² tan³ fan³ tən⁵tsən⁴fu³pei⁴p'ɔ¹ tsəu³kuə⁶, kəu¹ ʂie⁶ti⁴kuə⁶tsu³i⁴, fa⁵tən⁵

反 革 命 戰 爭 以 來， 全 國 人 民 處 於 水 深 火 熱 的 情 況 之 中。

fan² kə² miŋ⁴ tʂan⁴ tʂəŋ¹ i³ lai², ʂəyan² kuo² zən² min² tʂu⁴ y² ʂui⁸ ʂən¹ xuə³ zə⁴ tə ʂeiŋ² k'uəŋ⁴tʂl¹tʂɔŋ¹.

ɸan² kə⁶ min⁴ ʂian⁴tsən¹ i³ lai², tsiē² kye⁶ in² min² tʂy⁵ y² ʂui⁸ ʂən¹ xo³ zə⁶ ti ʂein² k'uan⁴tʂl¹tʂən¹.

fan² kə⁶ min⁴ tsan⁴ tsən¹ i³ lai², ʂie² kuə⁶ zən² min² ʂy⁵ y²ɸeyi⁸ sən¹ xo³ zə⁶ ti ʂein² k'uan⁴tsɿ¹tsən¹.

幸 賴 我 人 民 解 放 軍 在 全 國 人 民 援 助 之 下， 為 保 衛 祖 國 的 領

ɸin⁴ lai⁴ uo³ zən² min² ʂie³fəŋ⁴ʂyn¹ tsai¹ʂəyan²kuo²zən²min²yan² tʂu⁴ tʂl¹ɸia⁴, uei¹pau³uei¹tsu³kuo³ tə liŋ³

ɸin⁴ nai⁴ ɲo³ in² min² ʂia³ɸan¹ʂəyan¹tsai⁵tsiē² kye⁶in² min²yan² tsəu⁵tʂl¹ɸia⁴, uei²pau³uei¹tsəu³kye⁶ti lin³

ɸin⁴ nai⁴ ɲo³ zən² min² kai³ fan⁴ʂyn¹ tsai⁵ʂie² kuə⁶zən²min² tsəu⁵tsɿ¹ɸia⁴, uei² tsəu³kuə⁶ti lin³

土 主 權， 為 保 衛 人 民 的 生 命 財 產， 為 解 除 人 民 的 痛 苦 和 爭

t'u³ tʂu³ ʂəyan², uei¹ pau³uei¹ zən²min² tə ʂəŋ¹ miŋ⁴ tsai² tʂan³, uei¹ ʂie³ tʂu² zən²min²tə t'ɔŋ⁴k'u³xə²tʂəŋ¹

t'u³ tʂy³ ʂəuan², uei² pau³uei¹ in² min² ti sən¹ min⁵ tsai² tʂan³, uei² ʂia³ ʂy³ in² min²ti t'ən⁴k'u³xo²tsən¹

t'əu³ʂy³ ʂəuan², uei² pau³uei¹ zən²min² ti sən¹ min⁵ tsai² tʂan³, uei² kai³ ʂy³ zən²min²ti t'ɔŋ⁴k'u³xo²tsən¹

取 人 民 的 權 利， 奮 不 顧 身， 英 勇 作 戰， 得 以 消 滅 反 動 軍 隊， 推 翻

ʂy³ zən²min² tə ʂəyan²li⁴, fən'pu⁴ ku⁴ ʂən¹, iŋ¹ iɔŋ³ tsuo⁴ tʂan⁴, tə² i³ ɸiau¹ mie⁴fan³tɔŋ⁴ʂyn¹tui⁴, t'ui¹fan¹

ʂi³ in² min² ti ʂəyan²li⁴, ɸən'pu⁶ ku⁴ sən¹, in¹ yn³ tso⁶ tsan⁴, tə⁶ i³ ɸiau¹ mie⁴ɸan³tən⁵ʂyn¹tei⁴, t'ei¹ɸan¹

ʂi³ zən²min² ti ʂəyan²li⁴, ɸən'pu⁶ ku⁴ sən¹, in¹ yn³ , tə⁶ i³ ɸiau¹ mie⁴fan³tən⁵ʂyn¹tei⁴, t'ei¹fan¹

國 民 政 府 的 反 動 統 治， 現 在 人 民 解 放 戰 爭 業 已 取 得 基 本

kuo²min²tʂəŋ⁴fu³ tə fan³tɔŋ⁴ t'ɔŋ³tʂl¹, ɸian⁴tsai⁴ zən² min² ʂie³ fəŋ⁴ tʂan⁴ tʂəŋ¹ ie⁴ i³ ʂy³ tə² ʂei¹ pən³

kye⁶min²tʂən⁴ɸu³ ti ɸan³tən⁵ t'ən³tʂl¹, ɸie⁴ tsai⁵ in² min² ʂia³ ɸan⁴ ʂian⁴tsən¹ ɲie⁶ i³ ʂi³ tə⁶ ʂei¹ pən³

kuə⁶min²tsən⁴fu³ ti fan³tən⁵ t'ən³tsɿ¹, ɸie⁴ tsai⁵ zən² min² kai³ fan⁴ tsan⁴ tsən¹ ɲie⁶ i³ ʂi³ tə⁶ ʂei¹ pən³

的 勝 利， 全 國 大 多 數 人 民 業 已 獲 得 解 放。 在 此 基 礎 之 上， 由 全

tə ʂəŋ⁴ li⁴, ʂəyan²kuo² ta⁴ tuo¹ ʂu⁴ zən²min² ie⁴ i³ xuə⁴tə²ʂie³fəŋ⁴. tsai⁴ts'ɿ³ʂei¹tʂu³ tʂl¹ɸəŋ⁴, iəu²ʂəyan²

ti sən⁴ li⁴, tsiē² kye⁶ ta⁵ to¹ səu⁴ in² min² ɲie⁶ i³ xo⁶ tə⁶ ʂia³ɸan⁴. tsai⁵ts'ɿ³ʂei¹tʂu³ tʂl¹ʂan⁴, iəu² tsiē²

ti sən⁴ li⁴, ʂie² kuə⁶ tai⁵to¹ səu⁴ zən²min² ɲie⁶ i³ xo⁶ tə⁶ kai³fan⁴. tsai⁵ts'ɿ³ʂei¹tsəu³tsɿ¹san⁴, iəu² ʂie²

国各民主党派，各人民團體，人民解放軍，各地区，各民族，国外
 kuo² kə⁴ min² tʂu³ tʂu³ p'ai⁴, kə⁴ ʒen² min² t'uan² t'i³, ʒen² min² ʂie³ fəŋ⁴ ʂyn¹, kə⁴ ti⁴ ʂy¹, kə⁴ min² tsu², kuo² uai⁴
 kye⁶ ko⁶ min² tʂy³ tan³ p'ai⁴, ko⁶ in² min² tuan² t'i³, in² min² ʂia³ fan⁴ ʂyan¹, ko⁶ ti⁴ ʂy¹, ko⁶ min² ts'u⁶, kye⁶ uai⁵
 kuə⁶ ko⁶ min² ʂy³ tan³ p'ai⁴, ko⁶ ʒen² min² tō² t'i³, ʒen² min² kai³ fan⁴ ʂyn¹, ko⁶ ti⁴ ʂy¹, ko⁶ min² ts'əu⁶, kuə⁶ uai⁵
 華僑及其他愛國民主分子的代表們所組成的中國人民
 xua² ʂiau² ʂi³ ʂi² t'a¹ ai⁴ kuo² min² tʂu³ fen⁴ tsɿ³ tə tai⁴ piau³ men suo³ tsu³ tʂəŋ² tə tʂəŋ¹ kuo² ʒen² min²
 xua² ʂiau² ʂi³ ʂi² t'a¹ ɲai⁴ kye⁶ min² tʂy³ ʂən¹ tsɿ³ tə tai⁵ piau³ mən² so⁵ tsu³ tʂən² tə tʂən¹ kye⁶ in² min²
 fa² ʂiau² ʂi³ ʂi² t'a¹ ɲai⁴ kuə⁶ min² ʂy³ ti tai⁵ piau³ mən² so⁵ tsəu³ tsən² tə tʂəŋ¹ kuə⁶ ʒen² min²
 政治協商會議第一屆全体會議業已集會，代表全國人民的
 tʂəŋ¹ tʂɿ⁴ ʂie² ʂəŋ¹ xui⁴ i⁴ ti⁴ i² ʂie⁴ ʂyan² t'i³ xui⁴ i⁴ ie⁴ i³ ʂi² xui⁴, tai⁴ piau³ ʂyan² kuo² ʒen² min² tə
 tʂən⁴ tʂɿ⁴ ʂie² ʂən¹ ʂui⁴ ɲi⁴ ti⁶ i⁶ ʂia⁴ tʂi² t'i³ ʂui⁴ ɲi⁴ ɲie⁶ i³ ʂi⁶ ʂui⁴, tai⁵ piau³ tʂi² kye⁶ in² min² ti
 tsən⁴ tsɿ⁴ ʂie² ʂən¹ fei⁴ i⁴ ti⁶ i⁶ kai⁴ ʂi² t'i³ fei⁴ i⁴ ie⁶ i³ ʂi⁶ fei⁴, tai⁵ piau³ ʂi² kuə⁶ ʒen² min² ti
 意志，制定了中華人民共和國中央人民政府組織法，選舉了
 i⁴ tʂɿ⁴, tʂɿ⁴ tiŋ⁴ lə tʂəŋ¹ xua² ʒen² min² kəŋ⁴ xə² kuo² tʂəŋ¹ iəŋ¹ ʒen² min² tʂəŋ⁴ fu³ tsu³ tʂɿ² fa², ʂyan³ ʂy³ lə
 i⁴ tsɿ⁴, tsɿ⁴ tin⁴ liau⁴ tʂən¹ xua² in² min² kuən⁴ xo² kye⁶ tʂən¹ ian¹ in² min² tʂən⁴ ʂu³ tsu³ tʂɿ⁶ ʂa⁶, si² ʂy³ liau
 i⁴ , tsɿ⁴ tin⁴ liau⁴ tʂən¹ fa² ʒen² min² kən⁴ xo² kuə⁶ tsən¹ ian¹ ʒen² min² tsən⁴ fu³ tsəu³ fa⁶, ʂi² ʂy³ liau
 毛澤東為中央人民政府主席，朱德，劉少奇，宋慶齡，李濟深，
 mau² tsə² təŋ¹ uei² tʂəŋ¹ iəŋ¹ ʒen² min² tʂəŋ⁴ fu³ tsu³ ʂi², tsu¹ tə², liəu² ʂau⁴ ʂi², sən⁴ ʂin⁴ lin², li³ ʂi⁴ ʂən¹,
 mau² ts'ə⁶ tən¹ uei² tʂən¹ ian¹ in² min² tʂən⁴ ʂu³ tʂy³ si⁶, ʂy¹ tə⁶, liəu² ʂau⁴ ʂi², sən⁴ ʂin⁴ lin², li³ ʂi⁴ ʂən¹,
 mau² ts'ə⁶ tən¹ uei² tʂən¹ ian¹ ʒen² min² tʂən⁴ fu³ ʂy³ ʂi⁶, ʂy¹ tə⁶, liəu² ʂau⁴ ʂi², sən⁴ ʂin⁴ lin², li³ ʂi⁴ ʂən¹,
 張瀾，高岡為副主席，陳毅，賀龍，李立三，林伯渠，葉劍英，何香凝，
 tʂəŋ¹ lan², kau¹ kəŋ¹ uei² fu⁴ tsu³ ʂi², tʂən² i⁴, xə⁴ ləŋ², li³ li⁶ san¹, lin² pə² ʂy², ie⁴ ʂian⁴ in¹, xə² ʂian¹ i²,
 tʂən¹ nan², kau¹ kan¹ uei² ʂu⁴ tʂy³ si⁶, tʂən² i⁴, xə⁴ lan², li³ li⁶ san¹, lin² pə² ʂy², ie⁵ ʂian⁴ in¹, xə² ʂian¹ i²,
 tsən¹ , kau¹ kan¹ uei² fu⁴ ʂy³ ʂi⁶, tsən² i⁴, xə⁴ lən², li³ li⁶ san¹, lin² pə² , ie⁵ ʂian⁴ in¹, xə² ʂian¹ i²,
 林彪，彭德懷，劉伯承，吳玉章，徐向前，彭真，薄一波，聶榮
 lin² piau¹, p'əŋ² tə² xuai², liəu² pə² tʂəŋ², u² y⁴ tʂəŋ¹, ʂy² ʂian⁴ ʂian², p'əŋ² tʂən¹, pə² i¹ pə¹, nie⁴ ʒəŋ²
 lin² piau¹, pən² tə⁶ xuai², liəu² pə² tʂəŋ², u² y⁴ tʂən¹, ʂi² ʂian⁴ tʂi², pən² tʂən¹, pə⁶ i⁶ pə¹, ɲie⁵ yn²
 lin² piau¹, pən³ tə⁶ fai², liəu² pə² tsən², u² i⁴ tsən¹, ʂy³ ʂian⁴ ʂi², pən² tsən¹, pə⁶ i⁶ pə¹,
 聶，周恩來，董必武，賽福鼎，饒漱石，陳嘉庚，羅榮桓，鄧子
 tʂən¹, tʂəu¹ en¹ lai², təŋ³ pi⁴ u³, sai⁴ fu² tiŋ³, ʒau² ʂu⁴ ʂɿ², tʂən² ʂia¹ kən¹, luə² ʒəŋ² xuan², təŋ⁴ tsɿ³
 tʂən¹, tʂəu¹ ɲən¹ nai², tən³ pi⁶ u³, sai⁴ ʂu⁶ tin³, iau⁶ ʂəu⁴ ʂɿ⁶, tʂən² ʂia¹ kən¹, lo² yn² xə², tən⁵ tsɿ³
 , tʂəu¹ ɲən¹ nai², tən³ pi⁶ u³, sai⁴ fu⁶ tin³, si⁶, tsən² ʂia¹ kən¹, lo² yn² xə², tən⁵ tsɿ³

恢, 烏 蘭 夫, 徐 特 立, 蔡 暢, 劉 格 平, 馬 寅 初, 陳 雲, 康 生, 林 楓, 馬
 xui¹, u¹ lan² fu¹, ɣy²t'ə⁴li⁴, ts'ai⁴ tɕ'ɑŋ⁴, liəu² kə² p' iŋ², ma³ iŋ² tɕ'u¹, tɕ'en² yn², k'ɑŋ¹ ɕən¹, lin² fən¹, ma³
 xui¹, u¹ nan² ɸu¹, ɕi t'ə⁶li⁶, ts'ai⁴ tɕ'an⁴, liəu² kə² pin², ma³ in² ts'u¹, tɕən yn², k'an¹ sən¹, lin² ɸən¹, ma³
 fei¹, u¹ nan² fu¹, ɕi t'ə⁶li⁶, ts'ai⁴ tɕ'an⁴, liəu² kə² pin², ma³ in² ts'əu¹, tsən² yn², k'an¹ sən¹, lin² fən¹, ma³
 叙 倫, 郭 沫 若, 張 雲 逸, 鄧 小 平, 高 崇 民, 沈 鈞 儒, 沈 雁 冰,
 ɣy⁴ lun², kuo¹ mo⁴ ɕuo⁴, tɕɑŋ¹ yn² i², tən⁴ ɕiau² p' iŋ², kau¹ tɕ'ɑŋ² min², ɕen³ ɕyn¹ ɕu³, ɕen³ ian⁴ piŋ¹,
 ɕi⁴ nən², ko⁶ mo⁴ io⁶, tɕan¹ yn² i², tən⁵ ɕiau² pin², kau¹ tɕ'en² min², ɕen³ ɕyn¹ ɕy³, ɕen³ ŋan⁴ pin¹,
 ɣy⁴ nən², ko⁶ mo⁴ io⁶, tsan¹ yn² i², tən⁵ ɕiau² pin², kau¹ tsən² min², sən³ , sən³ ian⁴ pin¹,
 陳 叔 通, 司 徒 美 堂, 李 錫 久, 黃 炎 培, 蔡 廷 鍔, 習 仲 勳,
 tɕ'en² ɕu¹ t'ɑŋ¹, sɿ¹ t'u² mei³ t'ɑŋ², li³ ɕi¹ ɕiu³, xuɑŋ² ian² p'ei², ts'ai⁴ t' iŋ² k'ai³, ɕi¹ tɕ'ɑŋ⁴ ɕyn¹,
 tɕən² ɕəu¹ t'en¹, sɿ¹ t'u² mei³ t'an², li³ sɿ¹ ɕiəu³, fan⁶ in² p'ai², ts'ai⁴ t'in² kai³, ɕi¹ tɕ'en⁵ ɕyn¹,
 tsən² səu¹ t'en¹, sɿ¹ tu² mei³ tan², li³ ɕi¹ ɕiəu³, uan⁶ ian² pei², ts'ai⁴ t'in² , ɕi¹ tsən⁵ ,
 彭 澤 民, 張 治 中, 傅 作 義, 李 燭 塵, 李 章 達, 章 伯 鈞, 程 潛,
 p'ɑŋ² tsə² min², tɕɑŋ¹ tɕɿ⁴ tɕɑŋ¹, fu³ tsuo² i⁴, li³ tɕu² tɕ'en², li³ tɕɑŋ¹ ta², tɕɑŋ¹ po² ɕyn¹, tɕ'en² ɕian²
 pən² ts'ə⁶ min², tɕan¹ tɕɿ⁴ tɕən¹, ɸu³ tso⁶ ŋi⁴, li³ tɕəu⁶ tɕ'en², li³ ɕian¹ ta⁶, ɕian¹ po² ɕyn¹, tɕ'en² ɕian⁶
 pən² ts'ə⁶ min², tsan¹ tsɿ⁴ tsən¹, i⁴, li³ tɕəu⁶ tsən², li³ tsan¹ ta⁶, tsan¹ po² ɕyn¹, tsən² ɕian⁶
 張 奚 若, 陳 銘 樞, 譚 平 山, 張 難 先, 柳 詒 子, 張 東 孫, 龍 雲 為
 tɕɑŋ¹ ɕi¹ ɕuo⁴, tɕ'en² min² ɕy¹, t'an² p' iŋ² ɕan¹, tɕɑŋ¹ nan² ɕian¹, liəu³ ia⁴ tsɿ³, tɕɑŋ¹ t'ɑŋ¹ suen¹, loŋ² yn² uei²
 tɕan¹ ɕi¹ io⁶, tɕən² min² ɕy¹, tan² pin² san¹, tɕan¹ nan² si⁶, liəu³ ia⁴ tsɿ³, tɕan¹ tən¹ sən¹, lan² yn² uei²
 tsan¹ ɕi¹ io⁶, tsən² min² ɕy¹, tan² pin² san¹, tsan¹ nan² ɕi⁶, liəu³ ia⁴ tsɿ³, tsan¹ tən¹ sən¹, lan² yn² uei²
 委 員, 組 成 中 央 人 民 政 府 委 員 會, 宣 告 中 華 人 民 共 和 國 的
 uei² yan², tsu³ tɕ'ɑŋ² tɕɑŋ¹ ian¹ ɕen² min² tɕ'ɑŋ⁴ fu³ uei² yan² xui⁴, ɕyan¹ kau⁴ tɕ'ɑŋ¹ xua² ɕen² min² koŋ⁴ xə² kuo² tə
 uei² uan², tsəu³ tɕ'en² tɕ'en¹ ian¹ in² min² tɕ'en⁴ ɸu³ uei² uan² ɸui⁴, sian¹ kau⁴ tɕ'en¹ xua² in² min² kuən⁴ xo² kye⁶ ti
 uei² yə², tsəu³ tsən² tsən¹ ian¹ ɕen² min² tɕ'en⁴ fu³ uei² yə² fei⁴, ɕyan¹ kau⁴ tsən¹ fa² ɕen² min² kən⁴ xo² kuə⁶ ti
 成 立 並 決 定 北 京 為 中 華 人 民 共 和 國 的 首 都, 中 華 人 民 共
 tɕ'ɑŋ² li⁴, pin⁴ ɕye² tin⁴ pei³ ɕin¹ uei² tɕ'ɑŋ¹ xua² ɕen² min² koŋ⁴ xə² kuo² tə ɕəu³ tu¹, tɕ'ɑŋ¹ xua² ɕen² min² koŋ⁴
 tɕ'en² li⁶, pin⁴ ɕye⁶ tin⁴ pei⁶ ɕin¹ uei² tɕ'en¹ xua² in² min² kuən⁴ xo² kye⁶ ti ɕəu³ tu¹, tɕ'en¹ xua² in² min² kən⁴
 tsən² li⁶, pin⁴ ɕye⁶ tin⁴ pei⁶ ɕin¹ uei² tsən¹ fa² ɕen² min² kən⁴ xo² kuə⁶ ti səu³ tu¹, tsən¹ fa² ɕen² min² kən⁴
 和 國 中 央 人 民 政 府 委 員 會 於 本 日 在 首 都 就 職, 一 致 決 義:
 xə² kuo² tɕ'ɑŋ¹ ian¹ ɕen² min² tɕ'ɑŋ⁴ fu³ uei² yan² xui⁴ y² pən³ ɕɿ⁴ tsai⁴ ɕəu³ tu¹ ɕiəu⁴ tɕɿ², i² tɕɿ⁴ ɕye² i⁴:
 xo² kye⁶ tɕ'en¹ ian¹ in² min² tɕ'en⁴ ɸu³ uei² uan² ɸui⁴ y² pən³ ɕɿ⁶ tsai⁶ ɕəu³ tu¹ ɕiəu⁵ tɕɿ⁶, i⁶ tɕɿ⁵ ɕye⁶ ŋi⁴:
 xo² kuə⁶ tsən¹ ian¹ ɕen² min² tɕ'en⁴ fu³ uei² yə² fei⁴ y² pən³ ɕɿ⁶ tsai⁶ səu³ tu¹ ɕiəu⁵ tsɿ⁶, i⁶ tsɿ⁵ ɕye⁶ :

中国語湘方言の母音に関する一考察

— 湘潭語と長沙語を中心に

宣 告 中 華 人 民 共 和 国 中 央 人 民 政 府 的 成 立, 接 受 中 国
 ɕyan¹ kau⁴ tɕɔŋ¹ xua² zen² min² kɔŋ⁴ xə² kuo² tɕɔŋ¹ iɑŋ¹ zen² min² tɕɔŋ⁴ fu² tə tɕəŋ² li⁴, ɬie¹ ɕəu⁴ tɕɔŋ¹ kuo²
 sian¹ kau⁴ tɕən¹ xua² in² min² kuən¹ xo² kye⁶ tɕən¹ ian¹ in² min² tɕən⁴ ɸu² ti tɕən² li⁶, ɬie¹ ɕəu⁴ tɕən¹ kye⁶
 ɕian¹ kau⁴ tɕən¹ fa² zən² min² kən⁴ xo² kuə⁶ tɕən¹ ian¹ zən² min² tɕən⁴ fu² ti tɕən² li⁶, ɬie¹ ɕəu⁴ tɕən¹ kuə⁶
 人 民 政 治 協 商 會 議 共 同 綱 領 為 本 政 府 的 施 政 方 針, 互 選
 zen² min² tɕəŋ⁴ tɕɿ⁴ ɕie² ɕaŋ¹ xui⁴ i⁴ kɔŋ⁴ t'ɔŋ² kɑŋ¹ liŋ³ uei² pen³ tɕəŋ⁴ fu³ tə ɕɿ¹ tɕəŋ⁴ fɑŋ¹ tɕəŋ¹, xu⁴ ɕyan³
 in² min² tɕən⁴ tɕɿ⁴ ɕie² ɕan¹ ɸui⁴ ni⁴ kuən¹ tən⁴ kan¹ lin³ uei² pen³ tɕən⁴ ɸu³ ti ɕɿ¹ tɕən⁴ ɸan¹ tɕən¹, ɸu⁵ ɕie³
 zen² min² tɕən⁴ tsɿ⁴ ɕie² san¹ fei⁴ i⁴ kən¹ tən⁴ kan¹ nin³ uei² pen³ tɕən⁴ fu³ ti sɿ¹ tɕən⁴ fan¹ tɕən¹, fu⁵ ɕie³
 林 伯 渠 為 中 央 人 民 政 府 委 員 會 秘 書 長, 任 命 周 恩 來 為
 lin² po² ɬy² uei² tɕɔŋ¹ iɑŋ¹ zen² min² tɕəŋ⁴ fu³ uei³ yan² xui⁴ mi⁴ ɕu¹ tɕəŋ³, zen⁴ miŋ⁴ tɕəu¹ en¹ lai² uei²
 lin² po² ɬy² uei² tɕən¹ ian¹ in² min² tɕən⁴ ɸu³ uei³ uan² ɸui⁴ pi⁴ ɕu¹ tɕan³, in⁴ min⁴ tɕəu¹ ŋən¹ nai² uei²
 lin² po² uei² tɕən¹ ian¹ zən² min² tɕən⁴ fu³ uei³ ye² fei⁴ mi⁴ ɕy¹ tsan³, zen⁴ min⁴ tɕəu¹ ŋən¹ nai² uei²
 中 央 人 民 政 府 政 務 院 綜 理 兼 外 交 部 部 長, 毛 澤 東 為
 tɕɔŋ¹ iɑŋ¹ zen² min² tɕəŋ⁴ fu³ tɕəŋ⁴ u⁴ yan⁴ tɕəŋ³ li³ ɬian¹ uai⁴ ɬiau¹ pu⁴ pu⁴ tɕəŋ³, mau² tsə² tɔŋ¹ uei²
 tɕən¹ ian¹ in² min² tɕən⁴ ɸu³ tɕən⁴ u⁴ ye⁴ tsən³ li³ ɬian¹ uai⁵ ɬiau¹ pu⁵ pu⁵ tsan³, mau² ts'ə⁶ tən¹ uei²
 tɕən¹ ian¹ zən² min² tɕən⁴ fu³ tsən⁴ u⁴ ye⁴ tsən³ li³ ɬian¹ uai⁵ ɬiau¹ pu⁵ pu⁵ tsan³, mau² ts'ə⁶ tən¹ uei²
 中 央 人 民 政 府 人 民 革 命 軍 事 委 員 會 主 席, 朱 德 為 人 民
 tɕɔŋ¹ iɑŋ¹ zen² min² tɕəŋ⁴ fu³ zen² min² kə² miŋ⁴ ɬyn¹ ɕɿ⁴ uei³ yan² xui⁴ tɕu³ ɕi², tɕu¹ tə² uei² zen² min²
 tɕən¹ ian¹ in² min² tɕən⁴ ɸu³ in² min² kə⁶ min⁵ ɬyn¹ ɕɿ⁵ uei³ uan² ɸui⁴ tɕy³ si⁶, tɕy¹ tə⁶ uei² in² min²
 tɕən¹ ian¹ zən² min² tɕən⁴ fu³ zen² min² kə⁶ min⁵ ɬyn¹ sɿ⁵ uei³ ye² fei⁴ ɬy³ ɕi⁶, ɬy¹ tə⁶ uei² zen² min²
 解 放 軍 總 司 令, 沈 鈞 儒 為 中 央 人 民 政 府 最 高 人 民
 ɬie³ fɑŋ⁴ ɬyn¹ tɕəŋ³ sɿ¹ liŋ⁴, ɕən³ ɬyn¹ zu² uei² tɕɔŋ¹ iɑŋ¹ zen² min² tɕəŋ⁴ fu³ tsui⁴ kau¹ zen² min²
 ɬia³ ɸan⁴ ɬyn¹ tɕən³ sɿ¹ lin⁴, ɕən³ ɬyn¹ y² uei² tɕən¹ ian¹ in² min² tɕən⁴ ɸu³ tsei⁴ kau¹ in² min²
 kai³ fan⁴ ɬyn¹ tɕən³ sɿ¹ lin⁴, sən³ ɬyn¹ lu² uei² tɕən¹ ian¹ zən² min² tɕən⁴ fu³ tsei⁴ kau¹ zen² min²
 法 院 院 長, 羅 榮 桓 為 中 央 人 民 政 府 最 高 人 民 檢 察
 fa³ yan⁴ yan⁴ tɕəŋ³, lu² ɕɔŋ² xuan² uei² tɕɔŋ¹ iɑŋ¹ zen² min² tɕəŋ⁴ fu³ tsui⁴ kau¹ zen² min² ɬian³ tɕ'a²
 ɸa⁶ ye⁴ ye⁴ tsan³, lo² yn² xan² uei² tɕən¹ ian¹ in² min² tɕən⁴ ɸu³ tsei⁴ kau¹ in² min² ɬie³ ts'a⁶
 fa⁶ ye⁴ ye⁴ tsan³, lo² yn² xən² uei² tɕən¹ ian¹ zən² min² tɕən⁴ fu³ tsei⁴ kau¹ zen² min² ɬie³ ts'a⁶
 署 檢 察 長, 並 責 成 他 們 從 速 組 成 各 項 政 府 機 關, 執 行
 ɕu³ ɬian³ tɕ'a² tɕəŋ³, pin⁴ tsə² tɕəŋ³ t'a¹ mən tɕəŋ² su⁴ tsu³ ts'əŋ² kə⁴ ɕiaŋ⁴ tɕəŋ⁴ fu³ ɬei¹ kuan¹, tɕɿ⁶ ɕiŋ²
 ɕy³ ɬie³ ts'a⁶ tsan³, pin⁴ tsə² tɕən² t'a¹ mən tɕən² səu⁶ tsəu³ tɕən² ko⁶ xan⁵ tɕən⁴ ɸu³ ɬei¹ kuan¹, tɕɿ⁶ ɕin²
 ɬie³ ts'a⁶ tsan³, pin⁴ tsə² tɕən² t'a¹ mən tɕəŋ² səu⁶ tsəu³ tɕən² ko⁶ xan⁵ tɕən⁴ fu³ ɬei¹

各 項 政 府 工 作, 同 時 決 議: 向 各 国 政 府 宣 布: 本 政 府 為 代 表
 kə⁴ ɕiəŋ⁴ tɕəŋ⁴ fu³ kəŋ¹ tɕuo⁴, t'ɔŋ² ɕi² ʔəye² i⁴: ɕiəŋ⁴ kə⁴ kuo² tɕəŋ⁴ fu³ ɕyan¹ pu⁴: pən³ tɕəŋ⁴ fu³ uei² tai⁴ piau³
 ko⁶ xan⁵ tɕən⁴ ɕu³ kən¹ tso⁶, tən² ɕi² ʔəye² ŋi⁴: ɕian⁴ ko⁶ kye⁶ tɕən¹ ɕu³ sian¹ pu⁴: pən³ tɕən⁴ ɕu³ uei² tai⁴ piau³
 ko⁶ xan⁵ tɕən⁴ fu³ kəŋ¹ tso⁶, tən² sɿ² ʔəye² i⁴: ɕian⁴ ko⁶ kuə⁶ tɕən⁴ fu³ ɕyan¹ pu⁴: pən³ tɕən⁴ fu³ uei² tai⁴ piau³
 中 華 人 民 共 和 国 全 国 人 民 的 唯 一 合 法 政 府, 凡 愿 遵 守 平
 tɕɔŋ¹ xua² ʒen² min² kəŋ¹ xə² kuə² ʔəyan² kuə² ʒen² min² tə uei² i¹ xə² fa³ tɕəŋ⁴ fu³, fan² yan⁴ tsuen¹ ɕəu³ p' iŋ²
 tɕən¹ xua² in² min² kuən⁴ xo² kye⁶ tɕiə² kye⁶ in² min² ti uei² i⁶ xo² ɕa⁶ tɕən⁴ ɕu³, ɕan² yē⁴ tɕən¹ ɕəu³ pin²
 tɕən¹ fa² ʒən² min² kən⁴ xo² kuə⁶ ʔəiə² kuə⁶ ʒən² min² ti uei² i⁶ xo² fa⁶ tɕən⁴ fu³, fan² yē⁴ tɕən¹ səu³ pin²
 等, 互 利 及 互 相 尊 重 領 土 主 權 等 項 原 則 的 任 何 外 国
 təŋ³, xu⁴ li⁴ ʔəi² xu⁴ ɕiəŋ¹ tsuen¹ tɕɔŋ⁴ liŋ³ t'u³ tɕu³ ʔəyan² təŋ³ ɕiəŋ⁴ yan² tsə² tə ʒen⁴ xə² uai⁴ kuə²
 tən³, ɕu⁴ li⁴ ʔəi² ɕu⁴ ɕian¹ tɕən¹ tɕən⁵ lin³ t'u³ tɕy³ ʔəyan² tən³ xan⁵ yē² tsə⁶ ti in⁵ xo² uai⁶ kye⁶
 tən³, fu⁴ li⁴ ʔəi² fu⁴ ɕian¹ tɕən¹ tɕən⁵ lin³ t'əu³ ʔəy³ ʔəyan² tən³ xan⁵ yē² tsə⁶ ti ʒən⁵ xo² uai⁶ kuə⁶
 政 府, 本 政 府 均 愿 与 之 建 立 外 交 関 係。特 此 公 告。

tɕəŋ⁴ fu³, pən³ tɕəŋ⁴ fu³ ʔəyn¹ yan¹ y³ tɕi¹ ʔəian¹ li⁴ uai⁴ ʔəiau¹ kuan¹ ɕi¹. t'ə⁴ ts'ɿ³ kəŋ¹ kau¹.
 tɕən¹ ɕu³, pən³ tɕən¹ ɕu³ ʔəyn¹ yē⁴ y⁴ tɕi¹ ʔəian¹ li⁶ uai⁴ ʔəiau¹ kuan¹ ɕi⁴. t'ə⁶ ts'ɿ³ kən¹ kau¹.
 tɕən¹ fu³, pən³ tɕən¹ fu³ ʔəyn¹ yē⁴ y⁴ ts'ɿ¹ ʔəian¹ li⁶ uai⁴ ʔəiau¹ kuan¹ ɕi⁴. t'ə⁶ ts'ɿ³ kən¹ kau¹.

中 華 人 民 共 和 国 中 央 人 民 政 府 主 席 毛 澤 東
 tɕɔŋ¹ xua² ʒen² min² kəŋ¹ xə² kuə² tɕəŋ¹ iəŋ¹ ʒen² min² tɕəŋ⁴ fu³ tɕu³ ɕi² mau² tsə² tɔŋ¹
 tɕən¹ xua² in² min² kuən⁴ xo² kye⁶ tɕən¹ ian¹ in² min² tɕən¹ ɕu³ tɕy³ si⁶ mau² ts'ə⁶ tən¹
 tɕən¹ fa² ʒən² min² kən⁴ xo² kuə⁶ tɕən¹ ian¹ ʒən² min² tɕən¹ fu³ ʔəy³ ɕi⁶ mau² ts'ə⁶ tən¹

主:資料の音声はそれぞれPは現代北京語の音声,Mは毛沢東の音声,Zは鐘海石氏の音声である。なお,Zの音声の空白の箇所は該当する音声がとれなかった箇所である。訳文は次に示す。

1949年10月1日毛沢東主席が開国大典にて中華人民共和国中央人民政府成立公告を宣告する

同胞のみなさん,中華人民共和国は今日,成立した!

蒋介石国民党反動政府が祖国を裏切り,帝国主義と手を組み,反革命戦争を発動して以来,全国人民は塗炭の苦しみにおかれて
 いる状況の下で,幸いに,我が人民解放軍が全国人民の支援の下で,祖国の領土主権を守り,人民の生命財産を守るために,人民を
 苦難から救い,人民の権利を勝ち取るために,我が身を顧みず,勇敢に戦い,反動軍隊を消滅するに至り,国民党政府の反動統治を
 覆し,現在のところ,基本的な勝利を収め,全国大多数の人民が解放されるに至った。これに立って,全国各民主党派,各人民団体,
 人民解放軍,各地区,各民族,国外華僑及びその他の愛国人士の代表からなる中国人民政治協商会議第1回大会はすでに集会し,全
 国人民の意志を代表し,中華人民共和国中央人民政府組織法を制定し,毛沢東を中央人民政府主席に選出し,朱徳,劉少奇,宋慶齡,
 李濟深,張瀾,高岡を副主席に選出し,陳毅,賀龍,李立三,林伯渠,葉劍英,何香凝,林彪,彭徳懷,劉伯承,吳玉章,徐向前,彭真,薄一
 皮,聶榮臻,周恩来,董必武,賽福鼎,饒漱石,陳嘉庚,羅榮桓,鄧子恢,烏蘭夫,徐特立,蔡暢,劉格平,馬寅初,陳雲,康生,林楓,馬叙倫,

中国語湘方言の母音に関する一考察

— 湘潭語と長沙語を中心に

郭沫若、張雲逸、鄧小平、高崇民、沈鈞儒、沈雁冰、陳叔通、司徒美堂、李錫久、黃炎培、蔡廷鍔、習仲勳、彭澤民、張治中、傅作義、李
 慶、李章達、章伯鈞、程潛、張奚若、陳銘樞、譚平山、張難先、柳亞子、張東蓀、龍雲を委員に選出し、中央人民政府委員会を組成し、中
 人民共和國的成立を宣告し、且つ北京を中華人民共和国の首都に決定した。中華人民共和国中央人民政府委員会は本日をもちい
 首都にて就職し、一致して次のことを決義した。中華人民共和国中央人民政府の成立を宣告し、中国人民政治協商會議の共同綱
 を本政府の施政方針として受け入れ、林伯渠を中央人民政府委員会秘書長に互選し、周恩来を中央人民政府政務院總理兼外交
 部長に任命し、毛澤東を中央人民政府人民革命軍事委員会主席、朱徳を人民解放軍総司令官、沈鈞儒を中央人民政府最高人民法院
 院長、羅榮桓を中央人民政府最高人民檢察署檢察長にそれぞれ任命し、かれらに速やかに各政府機関を組成し、政府の各公務を
 行すると同時につぎの決議を一任した。各国政府に宣告する。本政府は中華人民共和国全国人民を代表する唯一の合法政府で
 り、平等、互利及び互いに領土主権等の原則に尊重するいかなる外国政府であるとも、本政府はこれと外交関係を結ぶ用意がある
 以上宣告す。

中華人民共和国中央人民政府主席毛澤東

付録Ⅰ: 声調比較表

声 調 比 較 表

種類	の 調	平				上				去				入			
		陰		陽		陰		陽		陰		陽		陰		陽	
		第1声陰平調	第2声陽平調	第3声陰上調	第4声陽上調	第5声陰去調	第6声陽去調	第7声陰入調	第8声陽入調								
清・濁	全清	次清	全濁	次濁	全清	次清	全濁	次濁	全清	次清	全濁	次濁	全清	次清	全濁	次濁	
方言	語例	東	通	同	農	董	統	動	弄	棟	痛	洞	弄	督	禿	独	鹿
湘 潭	音声	tən	t'ən	tən	nən	tən	t'ən	tən	nən	tən	t'ən	tən	nən	təu	t'əu	təu	ləu
	調値	①33 ¹		②13 ⁴		③41 ^N		㉑	④45 ¹		⑤21 ^J		⑥24 ¹				
長 沙	音声	toŋ	t'oŋ	toŋ	noŋ	toŋ	t'oŋ	toŋ	noŋ	toŋ	t'oŋ	toŋ	noŋ	təu	t'əu	təu	ləu
	調値	①33 ¹		②13 ⁴		③41 ^N		㉑	④45 ¹		⑤21 ^J		⑥24 ¹				
北 京	音声	toŋ	t'oŋ	t'oŋ	noŋ	toŋ	t'oŋ	toŋ	noŋ	toŋ	t'oŋ	toŋ	loŋ	tu	t'u	tu	lu
	調値	①55 ¹		②35 ¹		③214 ⁴		④51 ^N						55		35	51
永 州	音声	toŋ	t'oŋ	doŋ	noŋ	toŋ	t'oŋ	doŋ	noŋ	toŋ	t'oŋ	doŋ	loŋ	tu	t'u	du	lu
	調値	①45 ¹		②33 ¹		③41 ^N		④214 ⁴						15		33	
双 峰	音声	taŋ	t'aŋ	daŋ	naŋ	taŋ	t'aŋ	daŋ	naŋ	taŋ	t'aŋ	daŋ	naŋ	təu	t'əu	təu	ləu
	調値	①55 ¹		②23 ¹		③21 ^J		33	㉑	④35 ¹		⑤33 ¹		35		23	

注:①②③・・・は声調の番号であるが、表記の際は[¹], [²], [³]のように表記する。33, 13, 41などは声調の調値を數字化した
 ので、¹, ⁴, ¹などは、声調の調値を図形化したものである。33, ㉑などの反転數字は同じ數字の声調に併合されたものである。

付録Ⅱ: 湘潭語・長沙語音節表

湘潭語・長沙語音節表

聲母 I 韻母 MVE	調音 法		破 裂 音					鼻 音 · 側 面 音					摩 擦 音 · 破 擦 音																	
	調 音 點		兩唇		前部齒		軟口蓋		兩唇		齒·硬口蓋		齒 牙		齒牙·齒硬口蓋					反 舌					唇齒		齒牙		軟口蓋	
	音素	七	p	p'	t	t'	k	k'	m	n		l	ŋ	c	c'	s	j	q	x	(zh	ch	sh)	r	f	<z>	h				
	音声	口	p	p'	t	t'	k	k'	m	ɱ	ɱ	n	l	ŋ	ts	ts'	s	ʃ	ʃ'	ʃ	(tʃ	tʃ'	ʃ	ʒ	ɸ/f	<z>	x			
i	i	以	必	批	第	体			秘	義		泥	李	(集)	(妻)	(席)	基	及	席											
ɪ	in	英	水	品	鼎	廷			民	寧		令	領	(精)	(青)	(新)	今	慶	幸											
ɪ	ɪ													之	此	石										日				
ɪ	(ɪ)																									日				
y	y	於								女								主	枢	書	主	處	署	儒						
	yn	雲																主	枢	書	主	處	署	儒						
ə	ə	二	伯	拍	得	特	革	客	脈			了	額	責	澤	色				摺	車	舌	熱			黑				
	ei	欸	背	配	隊	推			美			內	內	最	催	歲							会							
	ie	葉	扁	別	喋	鉄			滅		業		裂	(接)	(切)	(雪)	結	傑	協											
	ye	熱					(国)										決	缺	說											
	əu			剖	都	土	勾	口	某				樓	欧	祖	助	数				周	助	漱	肉		厚				
	<uə>						国																							
	ieu	由		丟					牛				劉	(酒)	(秋)	(修)	久	丘	休											
	yei	銳															追	吹	水											
	uei	為					鬼	跪																						
	<ɜ>																				展		扇							
	iē	煙	鞭	偏	点	天			面	年		連	連	(前)	(千)	(選)	前	欠	選											
	yē	員															專	穿	喧											
	ən	彭	烹	同	通	共	肯	們				倫	倫	恩	中	塵	深				中	承	深		分	人	很			
	uən	文					棍	昆																						
a	a	阿	把	拔	大	他	架	膀	媽			拿	拿	牙	茶	察	沙				只	尺	射	惹	華					
	ai			培	大	介						賴	賴	愛	在	蔡	養													
	ia	雅	壁	劈	滴	締			惹			累		(姐)	(鏡)	(料)	介	吃	下											
	ya	鴨															爪	喘	刷											
	au		保	拋	刀	討	高	考	毛			鬧	鬧	傲	早	草	少				招	超	少	饒		好				
	ua	瓦				瓜	誇																			華				
	iau	腰	表	票	釣	挑			苗		鳥		了	(焦)	(歛)	(消)	橋	巧	曉											
	<yai>																	轉	揣	衰										
	uai	外				怪	塊																							
	an	棒	盼	党	堂	岡	糠	忙			瀾	瀾	雁	張	產	三				張	昌	商	壤	反						
	ian	央		釘	挺						娘	兩	兩	(蔣)	(槍)	(想)	蔣	強	香											
	yan	援															權	窗	宣											
	uan	王		(團)		閏	況																							
o	o	惡	薄	破	多	妥	各	可	莫			羅	我	作	錯	所				着	濁					火				
	io	若									弱		略	(爵)	(雀)	(削)	脚	却	学											
	ō	完	半	叛	團		官	寬	滿		乱	乱		鑽	竄	酸										桓				
	<on>		繡	噴	東	通	公	空	夢		弄	弄	翁	中	葱	松										紅				
	<iou>	勇																窮		雄										
u	u	吳	不	普	都	土	顧	苦						組									礎		府					
	(ui)																							会		恢				
ɱ	ɱ	姆																												
ŋ	ŋ	你																												

注: () の音声は湘潭語にのみ観察され, < > の音声は長沙語にのみ観察される。

